

## Newsletter 1/2012

### IMED-KOMM Interkultúrna lekárska komunikácia v Európe

Vážené dámy a páni,  
radi by sme vás informovali o projekte, ktorý by mohol byť pre vás zaujímavý a ktorého výsledky by ste pravdepodobne mohli využívať. Ak je to tak, prosíme vás, aby ste sa na nás obrátili. V prípade, že nemáte záujem o tento newsletter, prosím, odhláste sa z odberu. Ďakujeme.

### Opis projektu

V októbri 2012 odštartoval pod vedením Inštitútu interkultúrnej komunikácie, n.z. (Ansbach, Berlín, Jena, Erfurt) nový inovačný transferový program; <http://www.iik.de/>

### IMED-KOMM Interkultúrna lekárska komunikácia v Európe (DE/12/LLP-LdV/TOI/147501),

ktorý je podporovaný Európskou úniou v rámci programu LEONARDO DA VINCI – ITP.

**Webová stránka projektu:** [www.imed-komm.eu](http://www.imed-komm.eu)

**Na projekte participujú títo partneri:**

- **Bulharsko: Lekárska univerzita Varna**  
<http://www.mu-varna.bg/bg>
- **Slovensko: E - KU Inštitút jazykovej a interkultúrnej komunikácie v Nitre**  
<http://www.eku.sk/>
- **Česko: Jihočeská univerzita v Českých Budějovicích, Jazykové centrum**  
<http://www.jcu.cz/>
- **Maďarsko: Pécsi Tudományegyetem, Univerzita v Pécsi, Jazykové centrum**  
<http://www.ecl-test.com/pages/Default.aspx>

### Ciele projektu

Projekt reaguje na migráciu lekárov a zdravotníckeho personálu v členských krajinách EÚ. Preto partneri projektu vypracujú moderné učebné materiály, ktoré pomôžu zdravotníkom integrovať sa do pracovného procesu v odbornom jazyku a interkultúrnej oblasti konkrétnej krajiny.

Cieľmi navrhovaného projektu sú v prvom rade: tvorba moderných inovatívnych vzdelávacích materiálov, testovacích a certifikačných techník (ECL) pre interkultúrnú odbornú jazykovú komunikáciu zahraničných lekárov a zdravotníkov v krajinách konzorcia, ako aj iných členských štátoch Európskej únie. Predovšetkým pôjde o ich systematizáciu, modernizáciu, testovanie, úpravu, valorizáciu a ich trvalé šírenie.

Cieľovým skupinám bude umožnené, aby lepšie ako doteraz využívali, resp. zvládali súčasné možnosti európskej komunikácie, ako aj cezhraničnej práce (zamestnávania sa) v členských štátoch EÚ.

Na základe vlastného rešeršovania, analýz potrieb a skúseností z vyučovania sa existujúce materiály - vypracované v transferových projektoch, ale aj ďalšie pochádzajúce prevažne z partnerských krajín - systematizujú, aktualizujú a aplikujú na báze vlastnej koncepcie. Potom sa integrujú do nového, inovatívneho, na mieru šitého „študijného prostredia“. Tieto materiály majú byť takisto využívané vo vzdelávaní dospelých a odbornom vzdelávaní. Pod vyššie uvedeným „študijným prostredím“ sa rozumie päť kompletných tzv. Blended-Learning kurzov, t.j. organizácia štúdiá špecifická cieľovými skupinami a krajinami, všeobecne ľahko prístupnou, hybridnou, modulárne zostavenou, na prax sa orientujúcou, kooperatívnou formou učenia sa s tzv. „Task Based-Learning“. Táto organizácia učenia sa využíva výhody aplikácií „web2“ na individuálne jazykové štúdium. Najdôležitejším produktom je šesť moderných, vzájomne prepojených webových stránok, ako aj učiteľské príručky v nemčine, bulharčine, maďarčine, slovenčine a češtine. Ich jadrom sú pre prax relevantné moduly s komplexnými online a offline cvičeniami zameranými na lekársku komunikáciu.

### **Pri produktoch, ktoré budú transferované, ide o:**

- On-line kurz v prostredí MOODLE: „Deutsch für Mediziner“ (Nemčina pre študentov medicíny), Varna (2011)  
Kurz pre medikov z rôznych lekárskejších odborov
- Projekt LEONARDO BG/99/1/086052/PI/III.I.a/FPC  
Nemčina pre zahraničný zdravotnícky personál na CD-ROM
- Projekt LINGUA 72093-CP-2-2001-1-HU-LINGUA-LD a ff.  
Rovnaké práva pre málo používané jazyky EÚ (Equal Rights for LWULT Languages of the EU) - <http://www.eclexam.eu>  
Komplexné štandardizované jazykové testy (ECL), ktoré sú od začiatku projektu ďalej rozvíjané, prenášané do nových oblastí a zavádzané do ďalších krajín
- Zborník "Theorie und Praxis des DaF- und DaZ-Unterrichts heute" (Teória a prax vyučovania DaF a DaZ dnes), Nakladateľstvo P. Lang 2011, ISBN 978-3-631-61721-2
- Projekt LEONARDO, č. LLP-LdV-TOI-2007-TR-71 elancom, <http://www.elancom.eu/english/site.html>  
Audio a video súbory typických situácií v lekárskej praxi

**Prosím, navštívte nás na webovej stránke projektu: [www.imed-komm.eu](http://www.imed-komm.eu)**

### **Formy výsledkov**

- Projektovo relevantné rešeršovanie so zameraním na ťažiská projektu v partnerských krajinách a ich publikáciách (prednostne na produkty / materiály)
- Vývoj jednotného metodicko-didaktického konceptu piatich kurzov; Určenie tém pre programované a prezenčné cvičenia
- Vypracovanie učiteľskej / lektorskej príručky s vyučovacími návodmi pre prácu s piatimi BL kurzami (Blended-Learning)
- Spracovanie piatich vzájomne zlinkovaných interaktívnych Blended-Learning webových stránok s príručkami, programovanými a prezenčnými cvičeniami, videami, zvukovými nahrávkami, návodmi, slovníkmi, testmi ECL, podcastmi / videocastmi,

wiki, linkmi, kvízom, on-line anketami, formulármi, štatistikami, blogmi, fotogalériami k lekárskej komunikácii

- Vypracovanie diferencovanej internej projektovej stránky (intranet) na vnútornú komunikáciu
- Nové testovacie materiály na skúšky ECL v piatich partnerských jazykoch: curriculum / osnovy, vzorové testy, štandardné testy.
- Zabezpečenie valorizácie / trvalej udržateľnosti prostredníctvom rady pre valorizáciu a valorizačných workshopov, ako aj konferencií

#### Ďalšie informácie:

- <http://www.iik.de>
- <http://moodle.mu-varna.bg/login/index.php>
- <http://www.eclexam.eu>
- <http://www.elancom.eu/english/site.html>
- <http://www.peterlang.com/>

#### Pri realizácii projektu prednostne spolupracujeme s týmito partnermi z praxe:

- **Medicentrum Dzurilla v Nitre (SK):** <http://www.dzurilla.com>
- **PERMEDEX Consulting GmbH, Gera (D):** <http://www.permedex.com>
- **Varna University Hospital "Saint Marina" (BG) / Univerzitná nemocnica „Svätej Maríny“ Varna:** <http://www.svetamarina.com>
- **Nemocnice Jindřichův Hradec, a.s. (CZ):** <http://www.hospitaljh.cz>
- **Zdravotně sociální fakulta Jihočeské university v Českých Budějovicích (CZ):** <http://www.zsf.jcu.cz>
- **Nemocnice Písek, a.s. (CZ):** <http://www.nemopisek.cz>
- **Nemocnice Strakonice, a.s. (CZ):** <http://www.nemocnice-st.cz>
- **Pécsi Tudományegyetem, AOK (HU) / Univerzita v Pécsi, AOK:** <http://www.pte.hu>
- **Zentralklinik Bad Berka (D) / Centrálna klinika Bad Berka:** <http://www.zentralklinik.de>

#### Ďalší partneri z praxe:

- **Univerzita Pavla Jozefa Šafárika v Košiciach:** <http://www.upjs.sk/filozoficka-fakulta/katedra-germanistiky/>
- **Zahnarztpraxis Dr. med. dent. Dana Triebel-Regenhardt (D) /Zubná prax Dr. med. dent. Dana Triebel-Regenhardt:** <http://www.dr-triebel.com/index.html>